



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 December 2002  
Russian  
Original: Arabic

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 87(е) повестки дня

## Окружающая среда и устойчивое развитие: Конвенция о биологическом разнообразии

### Доклад Второго комитета\*

*Докладчик:* г-н Валид А. аль-Хадид (Иордания)

## I. Введение

1. Второй комитет провел обсуждения по существу пункта 87 повестки дня (см. A/57/532, пункт 2). Решение по подпункту (е) принималось на 20-м и 42-м заседаниях 30 октября и 10 декабря 2002 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/57/SR.20 и 42).

## II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/57/L.18 и A/C.2/57/L.67

2. На 20-м заседании 30 октября представитель Венесуэлы от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/57/L.18), следующего содержания:

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года и 56/197 от 21 декабря 2001 года о Конвенции о биологическом разнообразии,*

*подтверждая суверенные права государств на свои собственные биологические ресурсы,*

\* Доклад Комитета по этому пункту будет издан в восьми частях под условным обозначением A/57/532 и Add.1–7.

*подтверждая также* обязательство по сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и честному и справедливому распределению выгод, обусловленных использованием генетических ресурсов,

*подчеркивая* важное значение традиционных знаний коренных и местных общин для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также углубления и правовой защиты этих знаний и честного и справедливого распределения выгод, обусловленных их коммерческим использованием,

*принимая во внимание* Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План осуществления, принятые Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Южной Африке 26 августа — 4 сентября 2002 года,

*выражая* свою глубокую признательность за великодушное предложение правительства Малайзии провести у себя в стране седьмое совещание Конференции Сторон и четвертое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, которые состоятся в Куала-Лумпуре в 2004 году,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии;

2. *отмечает* результаты шестого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проведенного в Нидерландах по предложению правительства этой страны 7–19 апреля 2002 года;

3. *отмечает также* результаты третьего совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, состоявшегося в Гааге 22–26 апреля 2002 года;

4. *приветствует* тот факт, что 185 стран и 1 региональная организация экономической интеграции стали участниками Конвенции о биологическом разнообразии и настоятельно призывает государства, которые еще не присоединились к Конвенции, стать ее сторонами;

5. *призывает* стороны Конвенции как можно скорее стать сторонами Картахенского протокола по биобезопасности;

6. *подчеркивает* важность решения четвертого совещания министров Всемирной торговой организации рассмотреть в рамках Совета Всемирной торговой организации по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности взаимосвязь между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии, а также защиту традиционных знаний;

7. *подчеркивает* решение, принятое на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и достичь к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биологического разнообразия, для чего потребуются выделение новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов раз-

вивающимся странам, как указано в пункте 44 Плана осуществления Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. В этой связи к международному сообществу обращается призыв обеспечить необходимую поддержку развивающимся странам;

8. *подчеркивает также* решение, принятое на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию провести переговоры в отношении международного режима поощрения и гарантирования честного и справедливого распределения выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, которое содержится в пункте 44(о) Плана осуществления Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, и в этой связи настоятельно призывает Конференцию Сторон принять необходимые меры для его скорейшего осуществления;

9. *отмечает* текущую работу группы связи секретариатов и сотрудников соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии и призывает поддерживать сотрудничество в целях усиления взаимодополняемости этих трех секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

10. *призывает* секретариат Конвенции о биологическом разнообразии укрепить его усилия по оказанию помощи развивающимся странам в создании необходимого национального потенциала для подготовки к вступлению в силу Картахенского протокола по биобезопасности, в том числе в области управления рисками и оценки риска;

11. *приветствует* начало экспериментального этапа создания Информационного центра по биобезопасности и призывает расширить международную поддержку развивающимся странам для создания их национальных потенциалов для взаимодействия и получения выгод от его ускоренного укрепления, чтобы он стал полностью функциональным на момент вступления в силу Картахенского протокола по биобезопасности, в том числе в области управления рисками и оценки риска;

12. *подчеркивает* необходимость существенного расширения международной финансовой поддержки для осуществления Конвенции и Протокола к ней;

13. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией;

14. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии»».

3. На 42-м заседании 10 декабря заместитель Председателя Комитета Ян Кара (Чешская Республика) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/57/L.67), представ-

ленный им на основе неофициальных консультаций, которые были проведены по проекту резолюции A/C.2/57/L.18.

4. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/57/L.67 (см. пункт 6).

5. После принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Дании (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза, Болгарии, Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии), Соединенных Штатов Америки и Австралии (см. A/C.2/57/SR.42).

6. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/57/L.67 проект резолюции A/C.2/57/L.18 был снят с рассмотрения его авторами.

### **III. Рекомендация Второго комитета**

7. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### **Конвенция о биологическом разнообразии**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года и 56/197 от 21 декабря 2001 года о Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>,

*подтверждая*, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным инструментом сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, обусловленных использованием генетических ресурсов,

*подчеркивая* важное значение традиционных знаний, новшеств и практики коренных и местных общин для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, их развития и более широкого применения с согласия и при участии обладателей таких знаний, новшеств и практики, их защиты с учетом национального законодательства и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с их коммерческим использованием, в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии,

*принимая во внимание* Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию<sup>2</sup> и План осуществления Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию<sup>3</sup>,

---

<sup>1</sup> См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, *Конвенция о биологическом разнообразии* (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

<sup>2</sup> *Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.P.A.1), глава I, резолюция 1, приложение.

*отмечая с интересом* партнерские инициативы, которые добровольно осуществляются правительствами ряда стран, международными организациями, основными группами и о которых было объявлено на Встрече на высшем уровне,

*выражая глубокую признательность* правительству Нидерландов за проведение у себя в стране шестого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и третьего совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности<sup>4</sup>, состоявшихся в Гааге в период с 7 по 26 апреля 2002 года,

*выражая также глубокую признательность* правительству Малайзии за великодушное предложение провести у себя в стране седьмое совещание Конференции Сторон, которое состоится в Куала-Лумпуре в 2004 году,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи<sup>5</sup>;

2. *отмечает* результаты шестого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии<sup>6</sup>, проведенного в Нидерландах по предложению правительства этой страны 7–19 апреля 2002 года;

3. *отмечает также* результаты третьего совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, состоявшегося в Гааге 22–26 апреля 2002 года;

4. *приветствует* тот факт, что сто восемьдесят пять государств и одна региональная организация экономической интеграции стали участниками Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>, и настоятельно призывает государства, которые еще не присоединились к Конвенции, стать ее сторонами;

5. *призывает* стороны Конвенции как можно скорее ратифицировать Картахенский протокол по биобезопасности<sup>4</sup> или присоединиться к нему;

6. *подчеркивает* важность решения четвертого совещания министров Всемирной торговой организации рассмотреть в рамках Совета Всемирной торговой организации по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности взаимосвязь между Соглашением по торговым аспектам интеллектуальной собственности<sup>7</sup> и Конвенцией о биологическом разнообразии, а также защиту традиционных знаний;

7. *напоминает* о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и

<sup>3</sup> Там же, резолюция 2, приложение.

<sup>4</sup> См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 and Corr.1, part two, annex.

<sup>5</sup> См. A/57/220.

<sup>6</sup> Учитывая замечания процедурного характера, высказанные рядом государств в отношении решения VI/23 и в этой связи принимая к сведению итоги обсуждений в Бюро шестого совещания Конференции Сторон и принятое решение отреагировать на эти замечания на седьмом совещании Конференции Сторон (см. пункты 294-324 доклада шестого совещания Конференции Сторон и протокол заседаний Бюро шестого совещания Конференции Сторон, проходивших в Монреале, Канада, 23 и 24 сентября 2002 года).

<sup>7</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1869, No. 31874.

достичь к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует выделения новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам и что предполагает принятие мер на всех уровнях, и в этой связи призывает международное сообщество обеспечить необходимую поддержку развивающимся странам и подчеркивает важность эффективного использования ресурсов;

8. *напоминает также* о принятом на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательстве провести переговоры в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с учетом Боннских руководящих принципов<sup>8</sup> — международного режима поощрения и обеспечения совместного получения на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов и предлагает Конференции Сторон предпринять соответствующие шаги в этом направлении;

9. *напоминает далее* о принятом на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательстве осуществить расширенную и ориентированную на практические результаты программу работы Конвенции по биологическому разнообразию по всем видам лесного биологического разнообразия в тесном сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, членами механизма Партнерства на основе сотрудничества по лесам и другими связанными с лесами процессами и конвенциями и с участием всех соответствующих заинтересованных сторон;

10. *отмечает* текущую работу группы связи секретариатов и сотрудников соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>9</sup>, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>10</sup>, и Конвенции о биологическом разнообразии и призывает поддерживать сотрудничество в целях усиления взаимодополняемости этих трех секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

11. *призывает* секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и далее тесно взаимодействовать с Глобальным экологическим фондом и другими соответствующими учреждениями в целях оказания развивающимся странам помощи в создании необходимого национального потенциала для подготовки к вступлению в силу Картахенского протокола по биобезопасности<sup>4</sup>, в том числе в области управления рисками и оценки рисков;

12. *приветствует* начало экспериментального этапа создания Информационного центра по биобезопасности и призывает к расширению международной поддержки развивающимся странам в наращивании их национального потенциала для взаимодействия с ним и получения выгод от его ускоренного укрепления, с тем чтобы он стал полностью функциональным на момент вступления в силу Картахенского протокола по биобезопасности;

---

<sup>8</sup> Боннские руководящие принципы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод от их использования (решение VI/24 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).

<sup>9</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1171, No. 30822.

<sup>10</sup> Ibid., vol. 1954, No. 33480.

13. *подчеркивает* необходимость существенного увеличения объема финансовых и технических ресурсов для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности развивающимися странами и странами с переходной экономикой и в этой связи приветствует успешное и существенное третье пополнение ресурсов Глобального экологического фонда;

14. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклад о текущей работе в связи с Конвенцией;

15. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

---